



悉曇绪论

1. 研究资料来源：依据日本【大正新脩大藏经】密教部中的悉曇古文字体咒语。在全世界研究佛教的学者，大多以此【大正藏】为参考引用之源。大正藏中自第十八卷至二十一卷，共收573部密教经典，约有110部中收有悉曇文的经、咒资料。
2. 仅学习过现代梵文天城体(Deva-Nagari)的人，见到【大正藏】中的梵文悉曇(Siddham)时，大约仅可猜出少许几个字，但大部份还是看不懂。现代人所称的梵文经咒，并非全指悉曇。

3. 悉曇和梵文的概略认知：

A. 以时代来分：

以广泛的角度来看，印度河谷文明时期(约在西元前2500年至1800年)即有所谓目前史迹所发现最早使用的文字，虽早已随着该河谷文明消失而失传，但以资料推测：约在西元前三世纪开始使用的婆罗密(Brahmi)字，是由左向右书写的字型，也几乎是印度现用的天城体的来源始祖，当然其中经过许多演进的变化过程。但此时介绍面暂且精缩在：介绍悉曇。目前仅存最古老的资料是有名的：“阿育王碑文”，阿育王：(纪元前268~232年)是孔雀王朝第三代国王。王皈依佛教，为向属民告示信仰佛教和保护佛教，在全国各地设置石刻的诏敕文。梵字是随着时代、地域、形状逐渐发生变化。初由单纯的线或点构成，到了四世纪的笈多王朝时代，整体呈现曲线，形成优美的字体，由这时代的笈多型字体为基础，出现五种字体。其中之一就是(Siddhamatrika)，从六世纪左右使用，约于十世纪为界后渐被(Nagari)型吸收，从而逐渐消失。悉曇文字盛行时约在西元六世纪。目前较为人知的古代资料是日本法隆寺所收藏的贝叶写本，收有梵文悉曇体的【般若心经】、【佛顶尊胜陀罗尼】、【悉曇五十一字母】。

B. 以宗教经典翻译历史来看：

佛教传入中国的时期约在西元前二年，至今已有一千多年了。中国自后汉时开始译经，如鸠摩罗什法师(344-413)所译的【妙法莲华经】。汉译佛典最早提及悉曇字母约为义熙十三年(417)译的【大般泥洹经·文字品】，其次是北凉昙无识译于玄始十年(421)的【大般涅槃经·卷八】。在开元三大士：善无畏(637-735)、金刚智(669-741)、不空(705-774)的纯密(日本真言家称【金刚界与胎藏界】两部大法为纯密)时期，所依据的佛经原典主要，皆以悉曇体书写。尤其在译到有关陀罗尼与“字母”时，多半会使用梵汉对照，并附列(悉曇文体)。佛经翻译在玄奘、义净法师时，中国对悉曇的学习与使用颇为盛行，于是有关研究悉曇的著作在此时期颇多流传。主要约分为四大类：

1. 悉曇章类：主要述及悉曇字母及其组合方式。
2. 悉曇章解说类：解说悉曇章的内容。
3. 悉曇章类支流：说明悉曇字母有关的各种流派或异体字。
4. 梵语语汇解说类：梵汉或汉梵字典。

在悉曇学上必得提及日本对于此影响；约在日本推古十六年(中国隋炀帝大业四年(608年))时，日天皇派遣隋使小野妹子与学问僧等八人赴中国，从而将悉曇文献、佛经、密教图像等文献带到日本，后存藏于法隆寺。悉曇学在日本不仅止保存妥善，甚至于演成一门独特的学问。尤其对日本天台、真言两教发展有很大影响。在日本文化史上曾有一段封闭外来文化的时期，因此没随着时代潮流演变，才保存了古体悉曇文，且更致力于悉曇学研究。悉曇在中国晚唐时代后逐渐衰微。

C. 名称上的界位：

唐朝初期称梵文字母为悉曇，称梵语的文法及语义等为梵文或梵语，后来泛称梵字，甚至于与其相关的学问皆为悉曇。这种习称在宋朝以后逐渐不用了。在宋朝几乎都只用梵字一词，也因后来从印度传入的天城体与悉曇有相当差异，因此称新来自印度的文字为“梵字”或“天竺字”，而在原来唐朝使用的文字仍称为悉曇。在此所引述“悉曇”部份，是指【大正藏】中所汇集的古文体。以上略为简介悉曇名相由来与流传时代因缘。

回目錄